

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Johan Soarez, non poss'eu estar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

---

## CANZONIERE V

- letto 517 volte

### Riproduzione fotografica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V39.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V39.jpg</a></p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V39s.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V39s.jpg</a></p>

- letto 425 volte

### Edizione diplomatica

<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_24.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_24.jpg</a></p> <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1%202.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1%202.jpg</a></p>	<p>Joha(n) soarez no(n) posseu estar * queu(os) no(n) diga oque ue iaqui ueio lourenço con muyt(os) trauar p(er)o nono veio trauar en mi eben sey eu porque aquesto faz por que sabel que quanten trobar iaz quemho sey todo e quexe tode(n)mi</p> <p><small>*L'inizio del componimento è segnalato da un segno di paragrafo.</small></p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_23.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_23.jpg</a></p>	<p>Joha(n) dauoyn oyu(os) ora loar uosso trobar emuytome(n) rii er dizede q(ue) sabedes boyar ca beno podedes dizer assy eq(ue) xe uosso tolede orgas etodo quanto sse no mu(n)do faz ca peruos xesse dizedassy</p>

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3\\_21.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_21.jpg)

Johan soarez nu(n)ca eu direy  
seno(n) aq(ue)lo q(ue) eu souber be(n)  
edo q(ue)sse plo(m) mu(n)do faz sey  
q(ue)sse faz p(or) mi ou p(or) algue(n)  
mays toledo ne(n) orgas no(n) possen  
auer mays en trobar q(ue) mi d(eu)s deu  
conhosco se troba mal alguen

- letto 384 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
Joha(n) soarez no(n) posseu estar queu(os) no(n) diga oque ue iaqui ueio lourenço con muyt(os) trauar p(er)o nono veio trauar en mi eben sey eu porque aquesto faz por que sabel que quanten trobar iaz quemho sey todo e quexe tode(n)mi	-Johan Soarez, non poss?eu estar que vos non diga o que vei?aqui: veio Lourenço con muytos travar, * pero nono veio travar en mi; e ben sey eu por que aquesto faz: por que sab?el que, quant?en trobar iaz, que mh o sey todo e que x?é tod?en mi.  *Verso ipometro: a9.
II	II
Joha(n) dauoyn oyu(os) ora loar uosso trobar emuytome(n) rii er dizede q(ue) sabedes boyar ca beno podedes dizer assy eq(ue) xe uosso tolede orgas etodo quanto sse no mu(n)do faz ca peruos xesse dizedassy	-Johan d?Avoyn, oy-vos ora loar vosso trobar e muyto m?en rii, er dizede que sabedes boyar, ca beno podedes dizer assy; e que x?é vosso Toled?e Orgas, e todo quanto sse no mundo faz ca per vós x?esse, dized?assy. *  *Verso ipometro: b9.
III	III

Johan soarez nu(n)ca eu direy  
seno(n) aq(ue)lo q(ue) eu souber be(n)  
edo q(ue)sse plo(m) mu(n)do faz sey  
q(ue)sse faz p(or) mi ou p(or) algue(n)  
mays toledo ne(n) orgas no(n) possen  
auer mays en trobar q(ue) mi d(eu)s deu  
conhosco se troba mal alguen

-Johan Soárez, nunca eu direy  
se non aquilo que eu souber ben;  
e do que sse plom mundo faz, sey \*  
que sse faz por mi ou por alguen; \*  
mays Toledo nen Orgas non poss?en  
aver; mays en trobar, que mi Deus deu,  
conhosco se troba mal alguen. \*

\*Verso ipometro: a9.

\*Verso ipometro: b9.

\*Verso ipometro: b9.

- letto 470 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-v-47>